

A decorative rectangular border with rounded corners. The top right corner features a bird in flight, facing left. The left and bottom corners are adorned with stylized bamboo stalks and leaves. The background of the border is dark, and the text is centered within it.

**NEW PRACTICAL  
ANGLO-CHINESE  
CONYERSATION**

# New Practical Anglo-Chinese Conversation

BY

**Lee Teng Hwee, B.A. (Yale),**

*President of Fuh Tan College*

AND

**Young Chinson, M.A.**

*(University of Pennsylvania)*

(統)

**CHUNG HWA BOOK COMPANY, LTD.**

**SHANGHAI**

## PREFACE

Conversation is an art peculiar to itself, and it is a matter of common knowledge that a good writer is not necessarily a good conversationalist.

Conversation is less conventional than writing as regards the arrangement of thought and the construction of sentences, its import being generally conveyed through the medium of gestures; but the fact that conversation requires promptness of thought and no less accurate expression makes it a difficult art, which can be attained only through years of long practice.

This book is intended to guide learners in the art of speaking English as well as to facilitate the acquisition of practical conversation which is necessary in our every-day business and social life. While it does by no means pretend to be exhaustive, it affords sufficient variety of topics to meet the ordinary requirements of our social and business intercourse.

As such it will be very useful to students, business men, and travellers who are obliged to use the English language.

Apart from the conversation, the Chinese equivalents of technical terms in all the departments of knowledge form a valuable feature of this book.

LEE TENG HWEE, B.A.

SHANGHAI, November 16, 1913.

# 最新英華會話大全

編輯大意

一書坊間所出之英語會話書非過於蕪雜不切實用卽失之陳腐毫無興趣學者每以無完善之本爲苦編者有鑒於此特輯是書以餉有志英語者

一本書譯語概以通常文字爲主不尙高深務求簡潔蓋是書在練習語言非如研究文學須錘字鍊句也

一本書第一編爲單語所以備學者實用精當切要完善美備熟此自有應用不盡之妙

一本書會話總計凡六十八課內容豐富各項咸具語極新穎絕無陳腐之弊

一本書單語中若政府官制陸軍海軍世界大學報紙銀行鐵路書局輪船公司保險行商店與公司等俱爲他書所無本書僅有者會話中如政府政治選舉等編又適合共和國民之用  
一本書既適學校教科又便學者自修商界中人手此一編勝讀商業會話諸書多矣

# CONTENTS

## PART I 第一編

### Vocabulary 單語

LESSON		PAGE
I.	Cardinal Numbers 基數	1
II.	Ordinal Numbers 序數	3
III.	Collective Numbers 集數	4
IV.	Fractions 分數	4
V.	Percentage 百分率	4
VI.	Multiple Numbers 倍數	5
VII.	Dates 日期	6
VIII.	Months 月	6
IX.	Days of the Week 星期	7
X.	The Four Seasons 四季	7
XI.	Time 時	7
XII.	Our Government 民國政府	9
XIII.	Our Officials 民國官制	11
XIV.	Our Army 民國陸軍	14
XV.	Our Navy 民國海軍	16
XVI.	Schools 學校	19
XVII.	Universities of the World 世界大學	21
XVIII.	Courses in School 學科	22
(統) XIX.	School Terms 學校用語	25
XX.	School Implements 學校用具	28

LESSON		PAGE
XXI.	Astronomy and Common Things	天文及常物 30
XXII.	Topography and the Points of Compass	地形與方向 32
XXIII.	Countries and Peoples	國與人民 35
XXIV.	Provinces of China and their Capitals	省及省城 37
XXV.	Principal Cities of China and the World	中國與世界之大城 38
XXVI.	The Human Body	人體 42
XXVII.	Relations and Classes of Men	人類 44
XXVIII.	Professions and Trades	職業 48
XXIX.	Religions	宗教 52
XXX.	Political Parties and Associations	黨會 54
XXXI.	Birds	鳥類 57
XXXII.	Mammals	獸類 59
XXXIII.	Fishes	魚類 61
XXXIV.	Insects	昆蟲 61
XXXV.	Miscellaneous Animals	混雜動物 62
XXXVI.	Grains and Vegetables	五穀菜蔬 63
XXXVII.	Trees and Flowers	花樹 64

LESSON		PAGE
XXXVIII.	Fruits	果實 66
XXXIX.	Minerals	金石 67
XL.	Articles of Dress	衣服 68
XLI.	Meals and Menu	餐 71
XLII.	The House	房屋 74
XLIII.	Furniture	家具 76
XLIV.	Games and Sports	遊戲 80
XLV.	Diseases and Infirmities	疾病 81
XLVI.	Medicines	藥 83
XLVII.	Communications	交通 84
XLVIII.	Colors	顏色 86
XLIX.	Ornaments	首飾 87
L.	Newspapers and Magazines	報紙, 雜誌 87
LI.	Banks	銀行 88
LII.	Railways	鐵路 89
LIII.	Steamship Companies	輪船公司 90
LIV.	Insurance Companies	保險行 91
LV.	Book Companies	書局 92
LVI.	Firms and Corporations	商店與公司 92
LVII.	Foreign Hotels	外國旅館 95
LVIII.	Currency	幣制 95

## PART II      第二編

LESSON		PAGE
I. Familiar Phrases and Idioms	通用詞與成語	100
II. Going to School	赴校	110
III. The Teacher and the Pupil	師生	112
IV. In the Class-room	課堂	114
V. Borrowing a Penknife	借刀	118
VI. The English Language	英語	122
VII. About Education	教育	126
VIII. About Books	書籍	130
IX. Vacation	放假	136
X. About Games	遊戲	140
XI. Taking a Ride	乘馬	146
XII. Sea-bathing	海水浴	150
XIII. Sea-bathing (contin- ued)	海水浴 (續)	154
XIV. About Health	身體	158
XV. At the Telephone	電話	160
XVI. A Visit	訪友	164
XVII. Meeting a Friend	遇友	168
XVIII. Writing a Letter	寫信	174
XIX. About Time	時刻	178
XX. About the Days of the Week	星期	182
XXI. The Days of the Month	月日	184



CONTENTS

v

LESSON		PAGE
XXII.	About Birthday 生日	188
XXIII.	About Traveling 旅行	190
XXIV.	Hiring a Carriage 僱馬車	196
XXV.	In the Station 車站中	200
XXVI.	On the Train 火車中	204
XXVII.	On the Steamer 汽舟中	208
XXVIII.	At the Custom-house 海關	212
XXIX.	About a Hotel 旅館	214
XXX.	In the Hotel 旅館中	216
XXXI.	In the Hotel (continued) 旅館中 (續)	218
XXXII.	In the Hotel (continued). At the Dining Table 旅館中 (續) 午餐	220
XXXIII.	In the Hotel (continued). Breakfast 旅館中 (續) 晨餐	224
XXXIV.	About Supper 晚餐	226
XXXV.	In the Bank 銀行中	228
XXXVI.	In the Post Office 郵局中	234
XXXVII.	At the Fair 賽珍會	236
XXXVIII.	At the Dentist's 牙醫	240
XXXIX.	At the Optician's 眼醫	244
XL.	At the Stationer's 紙筆肆	248
(統) XLI.	At the Jeweller's 珠寶店	250
XLII.	At the Watch-maker's 鐘錶肆	254

LESSON		PAGE
XLIII.	At the Photographer's 照相館	258
XLIV.	At the Hatter's 帽肆	262
XLV.	At the Tailor's 成衣肆	266
XLVI.	At the Outfitter's 衣飾店	270
XLVII.	At the Shoemaker's 鞋肆	274
XLVIII.	At the Grocer's 食物肆	276
XLIX.	At the Fruiterer's 水果店	280
L.	At the Café 咖啡館	282
LI.	At the Barbershop 整髮肆	284
LII.	At the Concert 音樂會	288
LIII.	At the Theatre 戲院	292
LIV.	In the Garden 花園中	296
LV.	About Renting a House 賃屋	304
LVI.	About Insurance 保險	306
LVII.	About Position 位置	312
LVIII.	About Dress 衣服	318
LIX.	About Marriage 結婚	322
LX.	About Funeral 出殯	328
LXI.	Pictures 圖畫	332
LXII.	The Weather 氣候	340
LXIII.	Spring 春	342
LXIV.	Summer 夏	350
LXV.	Autumn 秋	354
LXVI.	Winter 冬	358
LXVII.	Government 政府	362
LXVIII.	Politics 政治	368

# NEW PRACTICAL ANGLO-CHINESE CONVERSATION

## 最新英華會話大全

---

### PART I 第一編

---

#### Vocabulary 單語

##### 1. Cardinal Numbers 基數

One	一
Two	二
Three	三
Four	四
Five	五
Six	六
Seven	七
Eight	八
Nine	九
Ten	十
Eleven	十一
Twelve	十二
Thirteen	十三

(統)

Fourteen	十四
Fifteen	十五
Sixteen	十六
Seventeen	十七
Eighteen	十八
Nineteen	十九
Twenty	二十
Twenty-one	二十一
Twenty-two	二十二
Twenty-three	二十三
Twenty-four, etc.	二十四 (餘類推)
Thirty	三十
Forty	四十
Fifty	五十
Sixty	六十
Seventy	七十
Eighty	八十
Ninety	九十
One hundred	一百
Two hundred	二百
Three hundred	三百
One thousand	一千
Two thousand	二千
Three thousand, etc.	三千 (餘類推)
Ten thousand	一萬
One million	百萬
Two million	二百萬

## 2. Ordinal Numbers 序數

First	第一
Second	第二
Third	第三
Fourth	第四
Fifth	第五
Sixth	第六
Seventh	第七
Eighth	第八
Ninth	第九
Tenth	第十
Eleventh	第十一
Twelfth	第十二
Thirteenth	第十三
Fourteenth	第十四
Fifteenth	第十五
Sixteenth	第十六
Seventeenth	第十七
Eighteenth	第十八
Nineteenth	第十九
Twentieth	第二十
Twenty-first	第二十一
Twenty-second, etc.	第二十二 (餘類推)
Thirtieth	第三十
Fortieth	第四十
Fiftieth	第五十

Sixtieth	第六十
Seventieth	第七十
Eightieth	第八十
Ninetieth	第九十
Hundredth	第一百
Thousandth	第一千
The last	最後

### 3. Collective Numbers 集數

Once, one time	一次
Twice, two times	二次
Thrice, three times	三次
Four times	四次
Five times	五次
Ten times	十次

### 4. Fractions 分數

One half, a half	二分之一	一半
One-third, a third	三分之一	
Three-fourths	四分之三	
Seven-tenths	十分之七	
Ninety-nine hundredths	百分之九十九	
One and half	一與二分之一	

### 5. Percentage 百分率

One per cent.	百分之一
Two per cent.	百分之二
Three per cent.	百分之三

Four per cent.	百分之四
Five per cent.	百分之五
Ten per cent.	百分之十
Twenty per cent.	百分之二十
Thirty per cent.	百分之三十
Forty per cent.	百分之四十
Fifty per cent.	百分之五十
Fifty-one per cent.	百分之五十一

6. Multiple Numbers 倍數

Twofold, double	二倍
Threefold, triple	三倍
Fourfold, quadruple	四倍
Fivefold, quintuple	五倍
Sixfold, sextuple	六倍
Ninefold	九倍
Tenfold	十倍
Eleven-fold	十一倍
Twelve-fold	十二倍
Thirteen-fold	十三倍
Fourteen-fold	十四倍
Fifteen-fold	十五倍
Twenty-fold	二十倍
Thirty-fold	三十倍
Forty-fold	四十倍
(統) Fifty-fold	五十倍
Hundred-fold	百倍

## 7. Dates 日期

1st (first)	一日
2nd (second)	二日
3rd (third)	三日
4th (fourth)	四日
5th (fifth)	五日
10 (tenth)	十日
The first of January	一月一日
The twentieth of April	四月二十日
The eleventh of June	六月十一日
January 1st, 1915	一千九百十五年一月 一日

## 8. Months 月

January	一月
February	二月
March	三月
April	四月
May	五月
June	六月
July	七月
August	八月
September	九月
October	十月
November	十一月
December	十二月



9. Days of the Week 星期 (週)

Sunday	星期日	日曜日
Monday	星期一	月曜日
Tuesday	星期二	火曜日
Wednesday	星期三	水曜日
Thursday	星期四	木曜日
Friday	星期五	金曜日
Saturday	星期六	土曜日

10. The Four Seasons 四季

Spring	春
Summer	夏
Autumn	秋
Winter	冬

11. Time 時

A century	一世紀
A year	一年
Half a year	半年
A year and a half	一年半
Leap year	閏年
A week	一星期 一週
A fortnight	二星期 二週
This week	此星期 此週
Last week	前星期 前週
A day	一日